

Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Biada wam znawcy Pisma i faryzeusze obłudnicy gdyż pożeracie domy wdów i pod pretekstem długich modlący się dla tego otrzymacie większy wyrok
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada wam, znawcy Prawa i faryzeusze, obłudnicy, że pożeracie domy wdów i dla pozoru długo się modlicie; dlatego otrzymacie surowszy wyrok . ^{*1)}
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Biada wam znawcy Pisma i faryzeusze obłudnicy gdyż pożeracie domy wdów i pod pretekstem długich modlący się dla- tego otrzymacie większy wyrok
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada wam, znawcy Prawa i faryzeusze, obłudnicy! Pożeracie domy wdów; wasze długie modlitwy to pozory! Dlatego spadnie na was surowszy wyrok.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy, bo pożeracie domy wdów i dla pozoru odprawiacie długie modlitwy. Dlatego otrzymacie surowszy wyrok.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada wam, nauczzeni w Piśmie i Faryzeuszowie obłudni! iż pożeracie domy wdów, a to pod pokrywką długich modlitw, dlatego cięższy sąd odniesiecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada wam, Doktorowie i Faryzeuszowie obłudnicy, iż wyjadacie domy wdów, długie modlitwy czyniąc: dlatego większy sąd odniesiecie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	-
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	(Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy, że pożeracie domy wdów i to pod pokrywką długich modlitw; dlatego otrzymacie surowszy wyrok.)
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Biada wam, nauczyciele Prawa i faryzeusze, obłudnicy, bo objadacie domy wdów i dla pozoru przedłużacie modlitwy! Dlatego otrzymacie szczególnie surowy wyrok.</i>
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	[Biada wam, nauczyciele Pisma i faryzeusze. Jesteście obłudnikami, bo objadacie wdowy i sieroty pod pozorem długiej modlitw. Dlatego otrzymacie surowy wyrok.]
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Biada wam, zakłamani znawcy Prawa i faryzeusze! Pod pozorem długich modlitw zagarniacie wdowi grosz! Czekaj was surowy wyrok.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	-
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	[Горе вам, книжники та фарисеї, лицеміри, бо ковтаєте хати вдовиць, а про людське око довго молитесь, - за це матимете дуже тяжкий осуд.]

¹⁾ <x>470 23:14</x>, Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι, ὑποκριταί, ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι· διὰ τοῦτο λήψετε περισσώτερον κρίμα, f 13 (XI-XV) po w. 12 W (IV/V); brak w: κ B (IV), w d : por. <x>480 12:40</x>; <x>490 20:47</x>; <x>470 23:14</x>L.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy, że pożeracie domy wdów, i to pod pozorem długich modlitw; dlatego odbierzecie cięższy wyrok.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	*
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	—